УДК 81'373.21
ББК Ш 103.2

Жанна Владимировна Шмарова,
кандидат филологических наук,
Забайкальский государственный университет
(Чита, Россия), e-mail: shmarova73@mail.ru

К вопросу о происхождении китайских географических названий

Статья посвящена вопросам происхождения географических названий Китая. В работах отечественных китаеведов данная проблематика практически не исследована. Есть исследования отдельных учёных, занимающихся вопросами распространения китайских топонимов на территории советского Приморья. На наш взгляд, лингвистическое описание топонимической системы современного Китая имеет важное значение для отечественной синологии. Целью данного исследования является постановка проблемы и изложение общих вопросов происхождения китайских географических названий. Основным для нашей работы является метод лингвистического описания. Следует заметить, что изучение вопроса происхождения топонимов невозможно в отрыве от истории, географии, этнопсихологии. Исследование фактического материала даёт основание утверждать о доминирующей роли географического фактора в образовании топонимов. Немаловажную роль играют исторические факторы. Происхождение одних топонимов связано с именами выдающихся исторических личностей, происхождение же других связано с историей общественного и экономического развития определённого района. С точки зрения словообразовательной структуры следует отметить, что в роли топоосновы чаще всего выступает имя нарицательное, реже имя собственное, кроме того, слова, относящиеся к другим частям речи: числительные, прилагательные или глаголы.

Ключевые слова: топоним, топонимия, топооснова, топоформант, нарицательные географические термины, явление синонимии в терминах, географический фактор, исторический фактор.

Zhanna Vladimirovna Shmarova,
Candidate of Philology,
Transbaikal State University
(Chita, Russia), shmarova73@mail.ru

On the Origin of the Chinese Geographic Names

The given article is devoted to the origin of the Chinese geographic names. The given problem has not been investigated by Russian sinologists yet. There are some articles by several scientists who are involved in the studies of the spread of the Chinese toponyms on the territory of Soviet Primorye region. According to the author's point of view, linguistic description of the toponymic system of modern China is really significant for Russian sinology. The aim of the given investigation is the problem statement and the interpretation of the general points of the origin of Chinese geographic names. The linguistic description method is the basic one in this work. The studies of the origin of the toponyms are impossible without parallel investigation of history, geography and etnopsychology. Investigation of the factual material makes it possible to affirm that the dominant role in the formation of toponyms belongs to the geographic factor. But historical factors are not less essential. The origin of one group of toponyms is connected with the names of the outstanding historic figures whereas the origin of the others depends on the history of the social and economic development of the definite region. It must be mentioned that when the word building structure is concerned, the topographic base is primarily presented by the common name, more seldom – by the proper name or some other parts of speech, such as numerals, adjectives and verbs.

Keywords: toponym, toponymy, topographic base, topoaffix, common geographic terms, synonymy in terms, geographic factor, historical factor.

Настоящая статья посвящена истории происхождения географических названий Китая, их смысловому значению. Географические названия Китая, природа которого весьма богата, а история насыщена большими событиями, дают основания для многогранных исследований и обобщений.

Исследование данного вопроса весьма актуально ввиду его малой изученности в отечественной синологии. В области разработки общих проблем топонимии известны работы Р. А. Агеевой [1], О. Е. Афанасьева [2], А. В. Суперанской [6]. Э. М. Мурзаев написал около 100 работ по вопросам топонимии стран Азии [4]. Есть работы отдельных учёных, занимающихся вопросами появления и распространения китайских топонимов на территории советского Приморья. Среди ис-

© *Ж. В. Шмарова, 2013*

точников по указанной проблематике следует выделить работы Ф. В. Соловьёва [5], И. Ю. Зуенко [3]. Однако китайская топонимическая система ещё не была предметом специального рассмотрения отечественных лингвистов.

Целью данного исследования является постановка проблемы и изложение общих вопросов происхождения китайских географических названий.

Объектом нашего исследования являются китайские географические названия. Избрание топонимической системы Китая в качестве объекта исследования объясняется необходимостью научного изучения интересных языковых пластов, содержащих комплекс ценных сведений как лингвистического, так и экстралингвистического характера.

Предметом исследования являются вопросы происхождения и словообразовательная структура китайских топонимов.

Основным для нашей работы является метод лингвистического описания, представленный такими приемами, как сбор, обработка и интерпретация материала.

Учёные отмечают, что топонимия возникла на стыке трёх самостоятельных наук – географии, истории и языкознания, так как географические названия отражают исторические условия и языки народов, природные особенности территорий. Однако, как пишет А. В. Суперанская, «только лингвисты могут и должны анализировать все типы географических названий в их связи друг с другом, с прочими собственными именами и со всей системой языка, в котором они создаются и употребляются. Только лингвистическими методами могут быть проверены гипотезы относительно происхождения ряда географических названий» [6, с. 3].

При написании статьи мы опирались на работу китайского учёного Шао Мин-у «Обобщение материала по вопросу происхождения географических названий Китая» [7].

Шао Мин-у, подробно проанализировав источник или причину происхождения либо переименования географических названий Китая, выделил 46 типов.

Знакомство с работой китайского учёного даёт основание утверждать о доминирующей роли географического фактора в образовании топонимов Китая. Нарицательные географические термины лежат в основе многих собственных географических названий Китая. К ним следует отнести географическое положение конкретного объекта или характеристику самого объекта. Шао Мин-у говорит о том, что название может быть дано по горе или реке. Подобные названия констатируют, регистрируют, что данное место находится возле природно-географического объекта (топонимы-регистраторы по А. В. Суперанской) [6, с. 34]. В данном типе он выделяет несколько подтипов:

• имя собственное географического объекта даётся непосредственно от одноименного названия горной цепи, реки или озера, например, 牡丹江市 г. Муданьцзян в провинции Хэйлунцзян (буквально: город на реке Мудань);

• при соединении начальных иероглифов в названиях нескольких гор или нескольких рек; например, древнее китайское поселение 潇湘 Сяосян в пр. Хунань получило название из-за своего положения на месте слияния двух рек Сяо и Сян;

• название происходит от расположения этого места по отношению к горе или реке (это касается названий многих современных провинций, например, пр. Юньнань располагается к югу от гор Юньлин. Если географический объект располагается к северу или югу от горы или реки, то к названию последних часто добавляются иероглифы 阴 инь（или 阳 ян, например, г. Лоян (洛阳) получил своё название, так как располагается к северу от реки Ло). Больше всего топонимов с иероглифом 阳;

• в названии отражена близость расположения географического объекта к горе или реке: например, 临海市 г. Линьхай пр. Чжэцзян (буквально – «город, который находится близ моря»). Кроме лексемы 临линь «находиться близ чего-либо» используются также лексемы: 滨 бинь «вблизи, возле; побережье», 浦 пу «берег реки»;

• название происходит от одноименного наименования устья, поймы реки или от изгиба направления течения реки в данном месте или изменения направления горной цепи (здесь в качестве так называемых суффиксов к названиям гор, рек или даже фамилий выступают следующие иероглифы: 湾 вань，曲 цюй，套 тао в значении «изгиб, излучина», 圈 цюань «пределы, район», 隅 юй «край» и др.). Например, 河曲县уезд Хэцюй в пр. Шаньси (буквально – «излучина реки») получил название из-за изгиба направления течения реки Хуанхэ в данном месте.

В географических названиях Китая встречаются синонимичные компоненты. Наличие синонимики в терминах весьма разнообразит

современную топонимику. Можно отметить следующие, часто встречающиеся номенклатурные термины: «река» в китайских названиях выражена следующими иероглифами 河 *хэ*, 江 *цзян*, 水 *шуй*, 沟 *гоу*, 泉 *цюань*.

Особенности рельефа могут стать основанием для наименования; например, 平原县 уезд *пинюаньсянь* получил свое название из-за ровного рельефа местности (*пинюань* в значении «равнина»). В северо-восточной части Тайваня есть небольшой полуостров 鼻头角 *битоуцзяо* (буквально: «кончик носа»), который получил название благодаря своим очертаниям.

Многие географические названия метко и образно отражают оценку вод, флоры и фауны, наличие полезных ископаемых и природных ресурсов, особенности метеоусловий. Название может быть дано по месту добычи полезных ископаемых. Например, 大冶市 город *Дае* пр. Хубэй (одно из крупнейших современных месторождений железной руды, буквально: город большой металлургии) получил своё название, так как здесь были обнаружены следы древней добычи меди. Вблизи города 莱芜市 *Лайу* пр. Шаньдун есть много деревень, в названии которых присутствует иероглиф 冶 («металлургия»). После образования КНР геологи-разведчики обратили особое внимание на эти места и, применив современные методы геологической разведки, обнаружили там большие запасы железной руды, меди, золота, алюминия.

В Синьцзян-Уйгурском автономном районе есть уезд 温泉县 *вэньчуаньсянь,* названный так, потому что здесь много термальных источников (温泉 *вэньчуань* – «тёплый источник»). Город Цзинань славится своей минеральной водой, эта особенность отражена в его втором, неофициальном названии 泉城 *чуаньчэн* («город – источник»). В Лхасе круглый год довольно сильное солнечное излучение, поэтому Лхасу ещё называют 日光城 *жигуанчэн* «городом солнца».

От особенностей географического положения, метеоусловий, наличия природных ресурсов зависит и характер хозяйственной деятельности населения, который в свою очередь может стать основой для наименования данного объекта местности. Так, в уезде Инань провинции Шаньдун есть следующие деревни: 票林 *пяолинь* («каштановый лес»), 柿子岭 *шицзы лин* (холм из хурмы»), 桃峪 *таоюй* («персиковая долина»).

Китайцы во всём мире славятся своим умением торговать. Словом 集市 *цзиши* («ярмарка, базар») ранее обозначалось место проведения торговых сделок. Немало современных географических названий содержат иероглиф 集 или 市. Так, на севере, особенно в приграничных районах провинций Цзянсу, Шаньдун, Хэнань, Аньхой, преимущественно использовали иероглиф 集, а на юге в пограничных районах Хунань и Хубэй – иероглиф 市.

Географическое название могло быть дано по некогда располагавшемуся здесь объекту военного, оборонительного, транспортного значения, почтового сообщения или объекту гостиничного сервиса. В географических названиях этого типа присутствуют иероглифы: 关 *гуань* (застава), 口 *коу* (застава), 门 *мэнь* (ворота), 屯 *тунь* (военное поселение), 营 *ин* (лагерь), 寨 *чжай* (лагерь), 哨 *шао* (застава, пост) и др. Например, иероглиф 铺 *пу* в древности служил для обозначения почтовой станции, в современной китайской топонимии встречается в составе географических названий населенных пунктов: 五里铺 – *улипу* небольшой поселок в провинции Хубэй (буквально: почтовая станция на 5-й версте); несколько мелких административных единиц в провинциях Хэбэй, Шэньси, Чжэцзян носят одноименное название 十里铺 *шилипу* (буквально: почтовая станция на 10-й версте).

Места религиозного поклонения (в древнем Китае было много даосских и буддийских храмов) также служили основанием для слова-топонима. Географические названия приурочены к монастырям или другим населённым пунктам, возникшим первоначально как монастырские центры, или к горным вершинам, почитаемым местным населением или относящимся к «святым» горам. Например, 庙岭镇 *мяолинчжэн* – посёлок в провинции Хубэй (буквально: горный хребет, где находится храм).

Немаловажную роль в наименовании топонимов играют исторические факторы. Происхождение одних названий связано с именами учёных, революционеров и других выдающихся исторических деятелей, происхождение же других связано с историческими событиями, происходившими в данной местности, с историей общественного и экономического развития края.

Топонимы первой группы могут относиться к группе антропонимов – весьма многочисленная семья географических названий, происходящих от личных имен и фамилий. Например, город *Чжуншань* (中山市) провинции Гуандун, ранее это был уезд *Сяншань* –

родина известного революционера Сунь Чжуншаня (Сунь Ятсена). В 1925 г. после его смерти уезд *Сяншань* был переименован в город *Чжуншань.* Порт *Хуанхуа* (黄骅港) пр. Хэбэй получил название по имени одного из героев антияпонской войны.

К этой же группе можно отнести географические названия, которые давались по фамилии безотносительно к какому-либо конкретному лицу. Например, 张家口 город *Чжанцзякоу* в пр. Хэбэй, 张家港 порт *Чжанцзяган* в пр. Цзянсу. Фамилия Чжан – самая распространённая в Китае, насчитывается свыше 100 млн человек с этой фамилией, поэтому и в географических названиях преобладает именно эта фамилия.

Название могло быть дано и по девизу царствования императора или по месту захоронения древних императоров. Так, в Шанхае есть район 嘉定区 *цзядинцюй,* он получил своё название в честь сунского императора 嘉定 *Цзядин,* на десятом году его правления (1217 год).

Немало географических названий связано со значимыми историческими событиями страны или с историей развития края. Например, в 1959 г. было открыто крупное месторождение нефти, в честь 10-й годовщины образования КНР оно получило название 大庆油田 *дацин* (буквально: «большая годовщина»), в 1960 г. был основан город 安达市 *Аньда,* в 1979 г. переименован в город 大庆市 *Дацин.*

Что касается словообразовательной структуры топонимов, то здесь мы согласны с мнением Ф. В. Соловьёва, который отмечает, что сочетание компонентов в китайском географическом названии происходит в строгом соответствии с основным законом китайского языка, по которому начальный компонент определяет последующий. В составе китайских топонимов всегда присутствуют компоненты, которые раскрывают природу предмета, показывают его принадлежность к географическим объектам. Эти компоненты по своему значению можно отнести к топоформантам [5, с.14–15]. В качестве таких топоформантов выступают лексемы 市 «город», 镇 «посёлок», 县 «уезд», 港 «порт» и др. Основой для образования топонима могут служить не только имена существительные – нарицательные и собственные, но и слова, относящиеся к другим частям речи:

• числительные: 四平市 г. Сыпин пр. Цзилинь (в составе есть иероглиф «четыре»), 九江市 г. Цзюцзян пр. Цзянси (буквально: «девять рек»). В образовании географических названий встречаются все числительные от 1 до 10, кроме того, активно используются 百(сто), 千(тысяча), 万(десять тысяч);

• прилагательные: наиболее часты слова, обозначающие цвет (красный, белый, чёрный, зелёный и др.). Много эпитетов, восхваляющих места, горы, долины. Подобные названия часто создаются как пожелательные (топонимы-пожелания по А. В. Суперанской) [6, с. 34]. Например, уезд 兴隆县 *синлунсянь* (букв.: «процветающий уезд»);

• глаголы или глагольные сочетания, такие как 前进 «продвигаться вперед»，建设 «создавать, строить».

В Китае, кроме национальности хань (по численности превышающей 90 % от общей численности населения), официально признаны ещё 55 национальных меньшинств, ещё 23 национальных меньшинства ожидают признания их в качестве самостоятельной народности. Поэтому есть немало географических названий, которые имеют некитайское происхождение. Например, г. Харбин на маньчжурском языке означало «место для просушки рыболовной сети», г. Хух-Хото на монгольском языке означает «зелёный город», г. Лхаса на тибетском языке означает «святое место» и др.

Обобщая вышесказанное, можно сделать следующие выводы. В составе топонимов можно обнаружить почти любое слово. В основном китайские топонимы создаются на базе слов своего языка в результате их переосмысления и превращения имён нарицательных в имена собственные, кроме того, из самого класса собственных имён, а также из слов чужих языков, прежде всего, из языков этнических групп, проживающих на конкретной территории. Ведущее место принадлежит словам, обозначающих различные особенности ландшафта, их можно назвать «географическими». Большее место среди топонимических слов занимают собственные имена людей, слова, характеризующие условия местности, дающие ей количественную оценку; имена прилагательные с достаточно широким диапазоном значения, слова, отражающие память об имевших место событиях и другие.

Автором данной статьи были изложены лишь некоторые вопросы, которые наиболее характерно отражают специфику китайской географической номенклатуры. Каждый из рассмотренных источников происхождения заслуживает более всестороннего и тщательного исследования.

Особенно интересным, на наш взгляд, является изучение происхождения географического названия в связи с историческими событиями, известными историческими деятелями; изучение географических названий некитайского происхождения.

Географические названия в своей основе оказываются народным творчеством. В них отражаются географические условия, история, экономика, политика, языки, культура и цивилизация. Поэтому изучение топонимов невозможно в отрыве от истории, географии, этнопсихологии. От какого слова образован тот или иной топоним и почему так назван какой-нибудь географический объект – это два разных вопроса. Решение первого вопроса – задача лингвистики, ответ на второй вопрос поможет дать обращение к фактам культуры, истории, географии с учетом особенностей народной психологии создания и восприятия имени.

Список литературы

1. Агеева Р. А. Страны и народы: Происхождение. М.: Наука, 1990. 256 с.
2. Афанасьев О. Е. Картография и топонимика: методология регионального похода к изучению. Псков, 2007. URL: http://cyberleninka.ru (дата обращения: 20.05.2013).
3. Зуенко И. Ю. Китаеязычная топонимика Приморского края как результат межкультурного взаимодействия в Дальневосточном регионе // Известия Восточного института Дальневост. гос. ун-та. 2011. № 17. С.83–89.
4. Мурзаев Э. М. Путешествие в жаркую зиму. М., 1967. URL: http://www.libok.net (дата обращения: 02.04. 2013).
5. Соловьёв Ф. В. Словарь китайских топонимов на территории советского Дальнего Востока. Владивосток: Ин-т истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока Академии наук СССР, 1975. 221 с.
6. Суперанская А. В. Что такое топонимика? М.: Наука, 1984. 182 с.
7. 邵明武. 中国地名来历类说大全. URL: http://ngmchina.com.cn (дата обращения: 03.02.2010).

References

1. Ageeva R. A. Strany i narody: Proishozhdenie. M.: Nauka, 1990. 256 s.
2. Afanas'ev O. E. Kartografija i toponimika: metodologija regional'nogo pohoda k izucheniju. Pskov, 2007. URL: http://cyberleninka.ru (data obrashhenija: 20.05.2013).
3. Zuenko I. Ju. Kitaejazychnaja toponimika Primorskogo kraja kak rezul'tat mezhkul'turnogo vzaimodejstvija v Dal'nevostochnom regione // Izvestija Vostochnogo instituta Dal'nevost. gos. un-ta. 2011. № 17. S.83–89.
4. Murzaev Je. M. Puteshestvie v zharkuju zimu. M., 1967. URL: http://www.libok.net (data obrashhenija: 02.04. 2013).
5. Solov'jov F. V. Slovar' kitajskih toponimov na territorii sovetskogo Dal'nego Vostoka. Vladivostok: In-t istorii, arheologii i jetnografii narodov Dal'nego Vostoka Akademii nauk SSSR, 1975. 221 s.
6. Superanskaja A. V. Chto takoe toponimika? M.: Nauka, 1984. 182 s.
7. 邵明武. 中国地名来历类说大全. URL: http://ngmchina.com.cn (data obrashhenija: 03.02.2010).

Статья поступила в редакцию 26 июля 2013 г.